

ÉDITORIAL

Un anniversaire est un moment de joie et de fête. Un anniversaire rond est en plus un moment idéal pour apprécier le chemin parcouru. Les 30 ans de notre association c'est l'occasion pour moi de remercier tous ceux qui ont réfléchi et œuvré à nos côtés afin de surmonter les épreuves du temps. Les porteurs du projet initial, fondateurs de l'ACAM, Philippe Pilibossian, Daniel Ter Sakarian, Jean-Pierre Hatchikian, Susanne Morille, Khatchik Kazandjian et Mélanie Maroutian, ont fait le bon choix des objectifs. Avec des amis bénévoles, ils ont su organiser des manifestations en phase avec l'époque et les attentes de plusieurs familles, désireuses de se réunir dans l'Est parisien. Les enjeux étaient différents, les difficultés n'étaient pas les mêmes, les besoins eux-mêmes étaient autres. Au fil des années, nous avons pu évoluer grâce à la fidélité des adhérents, et grâce à nos partenaires, publics ou privés, toujours nombreux et bienveillants.

Mais voilà, le temps passe, le 21^e siècle est arrivé, la nouvelle génération a grandi. Nous avons essayé de nous donner les moyens d'agir pour changer positivement. Notre publication périodique *Bulletin de l'ACAM* en est à son 89^e numéro. Le site internet de l'ACAM, mis en place par notre administrateur Jean-Pierre Hatchikian, possède une remarquable **Bibliographie** et des milliers d'ouvrages consultables. Je tiens à dire mes sentiments de reconnaissance pour l'aide précieuse, apportée par tous les collaborateurs bénévoles et qui ont assuré la péren-

Longévité de l'association



Le 14 décembre 2011, au Pavillon Dauphine, distribution de Diplômes d'honneur, de g. à d. : Daniel Ter Sakarian, Vartan Berberian, Annie et Philippe Pilibossian, et Jean-Pierre Hatchikian.

nalité de notre organisation. Fêter l'anniversaire de l'ACAM, c'est fêter notre capacité à durer et à agir dans le souci de faire connaître la culture arménienne à un large public. Nous continuons à tout mettre en œuvre pour être efficaces et répondre aux besoins exigeants de nos lecteurs. Afin de diversifier nos activités, l'association est devenue éditeur d'ouvrages.

Rappelons-nous la première édition en 2014, du *Lexique de termes culinaires*, si rapidement épuisé et inévitablement réédité. À la suite du succès des dictionnaires, un nouvel ouvrage au contenu différent est venu enrichir la liste des volumes édités.

Merci de bien vouloir les découvrir en pages 2-3.

Annie Pilibossian

Dans ce numéro

Activités de l'ACAM

L'ACAM éditeur de livres 2
Dico Machtotz mis à jour 3

Culture - Expositions

Jubilé de l'Abbé Mekhitar 4
Colonie de vacance *Zarmanazan* 5

Livres

Site sur l'impératrice Théophano 6
Livres en français 7

Langue arménienne

Proposition pour le développement de l'arménien - Աշխոյժ հայերէն՝ կենսունակ համայնք 6

Si ce numéro vous a plu, pour nous encourager :

- Devenez membre de l'ACAM, en remplissant le *Bulletin d'adhésion* téléchargeable du site de l'ACAM.
- Faites un don, vous recevrez un reçu fiscal pour la réduction de vos impôts sur vos revenus (adresse page 8) - Réductible des impôts.

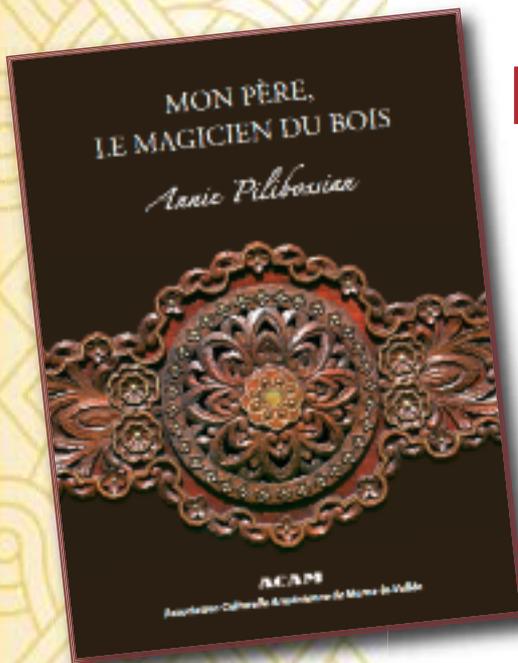
SITE INTERNET DE L'ACAM

www.acam-france.org

Bibliographie :

1 140 auteurs, 2 276 ouvrages

Activités de l'ACAM



Éditeur de livres

Dans le souci d'étendre ses activités culturelles, l'ACAM est devenue éditeur d'ouvrages. Ainsi, 2014 a vu le jour le **Lexique de termes culinaires trilingue (français, arménien, anglais)** rapidement épuisé et réédité en 2015. Cette année, l'ACAM a le plaisir de vous présenter son nouveau livre.

Au vu du titre, le lecteur professionnel craint le pire, et se prend à murmurer « *Mon père, ce héros...* ». Eh bien non, l'ouvrage que nous offre l'auteur **Annie Pilibossian** n'est pas un panegyrique à la gloire d'Ovaguimian, célèbre ébéniste bulgare, œuvre de piété filiale, et exercice obligé de l'âge mûr à l'égard de ses parents. Ce n'est heureusement pas non plus un exercice de catharsis, et le document ne s'ajoute pas à la longue liste de textes qui font que la **culture arménienne** se réduirait à l'époque moderne à l'étude et illustration de la **Question arménienne et du Génocide**.

C'est donc à travers la personne d'un poète, d'un ébéniste extraordinaire, d'un artiste, que l'on suit les soubresauts de l'Europe du XX^e siècle, et les flux migratoires des populations arméniennes de Thrace à la suite du Génocide. Ovaguimian traverse les deux guerres mondiales du XX^e siècle, le joug du communisme bulgare, et voit

sur la fin de sa vie le retour du roi Siméon II, suivi de la transition démocratique et le passage assez chaotique vers l'économie de marché.

La première partie de l'ouvrage suit la biographie d'Ovaguimian, constamment enrichie par le développement d'une synthèse entre le style bulgare et le style arménien, et aboutissant à une parfaite maîtrise artistique.



Panneau-triptyque dédié à la création de l'alphabet slave.



L'AUTEUR ANNIE PILIBOSSIAN

Après des études supérieures à l'**Université d'Etat de Sofia** (Bulgarie), **Annie Pilibossian**, née **Ovaguimian**, devient professeur de *français, langue étrangère* (FLE), et est nommée en Bulgarie *Meilleur professeur de français en 1982*. S'ensuivent un passage à l'**Université Grenoble III** et l'obtention

d'un **DEA de linguistique** à l'**Université Paris VII**.

Depuis 2002, elle préside l'**ACAM** (Association culturelle arménienne de Marne-la-Vallée). Elle est directrice de la publication périodique du **Bulletin de l'ACAM**. Entre 2005 et 2014/15, elle collabore à la publication annuelle **Année Francophone Internationale**, en rédigeant l'article sur l'Arménie, où elle décrit l'évolution du pays sur les plans politique, économique, social et culturel au sein de la famille de la Francophonie.



Noble métier

*Béni sois tu,
noble métier choisi,*

*Du fond du coeur,
je te remercie,*

*Tu es mon destin,
mon étoile brillante.*

*À présent, au déclin
du grand âge,*

*Je veux te rendre un bel
hommage.*

Oui, j'ai œuvré toute ma vie

*Plongé dans l'univers de
l'ébénisterie.*

Ovaguim Ovaguimian

La seconde partie se consacre aux œuvres majeures, panneaux décoratifs, ensembles mobiliers, autels d'églises arméniennes, cinq iconostases et est pourvue d'une très abondante iconographie en couleurs. Bibliographie, catalogues, échos journalistiques et de nombreux documents personnels complètent le dossier.

Jean-Pierre Hatchikian

Mon père, le magicien du bois

d'Annie Pilibossian

Édition ACAM, Noisy-le-Grand, 2017

216 pages, 17 x 22 cm,

Imprimeur : Pulsio Print, Sofia, Bulgarie

ISBN : 978-2-9548463-2-3

Prix : 20€

Le Dictionnaire Machtotz pour *iPhone* est mis à jour

L'instrument le plus approprié et le plus utilisé pour la pratique et l'apprentissage de l'arménien occidental ces dernières années fut **Dico Machtotz**, dictionnaire français-arménien et arménien-français pour les **Androïdes**.

Il a été conçu et mis à la disposition gratuitement au public en 2011, par l'Association Dictionnaires Machtotz France (CDMF). Suivant le graphique de 2011 à 2017, le nombre des téléchargements du logiciel **Dico Machtotz** est près de 30 000 ; de juillet à septembre 2017, il a été transféré 447 fois ; les jeunes l'apprécient beaucoup et ils disent : « *notre langue est dans notre poche* ». Or, **Apple** vient de mettre sur le marché un nouveau **iPhone**, avec un récent programme d'application ; ainsi, le logiciel **Dico Machtotz** est



tombé obsolète. Les fondateurs de CDMF étant à la retraite ou démissionnaires, l'association n'a pas continué sa mission.

Sur proposition de Philippe Pilibossian, l'ACAM prend la relève (la langue arménienne étant le premier élément de diffusion de la culture arménienne). L'été dernier, en Bulgarie, il a contacté **Alexander Mardirossian**, le développeur de **Dico Machtotz**. Ce dernier s'engage à mettre à jour l'application et en plus, de programmer un dictionnaire anglais-arménien et arménien-anglais, semblable au dictionnaire FR-ARM-FR, moyennant une



rémunération de 4000 € ; une avance de 500 € a été payée et la famille Pilibossian s'engage à lui envoyer encore 1000 € ; pour ce travail un ami de Belgique, Toros Mekhsian a fait un don, un virement sur le compte de l'ACAM de 500 €, il nous reste à récolter encore 2000 €. Nous remercions d'avance les membres de l'ACAM et nos amis donateurs pour leurs contributions ; un reçu *Cerfa* fiscal leur sera envoyé.

Mardirossian vient de nous annoncer que la nouvelle version de **dico Machtotz** pour les **iPhone** est déjà en ligne.

Bonne utilisation ! Pour le télécharger :

<https://itunes.apple.com/fr/app/dico-machtotz/id518554788?mt=8>

Célébration de trois siècles de l'œuvre de l'Abbé Mekhitar de Sébaste



De gauche à droite : Maxime Yevadian, Mgr Levon B. Zekiyian et Roy Arakelian.

Une journée de jubilé sur l'Abbé Mekhitar (1676-1749) et des Pères de la Congrégation de Venise a été organisée par Sources d'Arménie de Lyon le 28 octobre 2017, à l'Institut protestant de théologie de Paris. Cet après-midi, devant un public averti d'une centaine de personnes, une dizaine d'intervenants ont exposé la présence arménienne dans la capitale des Doges, ainsi que sur la vie et les œuvres de Mekhitar et les Pères de la Congrégation de Venise. Vous trouverez dans l'encadré les noms des intervenants avec les intitulés de leurs exposés.

Le temps fut fugace et les assistants n'ont pas eu l'occasion de poser d'ardentes questions, notamment la quasi-absence de

la Congrégation mekhitariste de Vienne. Pour combler cette omission, nous avons demandé à notre ami Simon Babikian, ancien séminariste du couvent des Pères de Vienne, de préparer pour ce numéro, un article plus détaillé que le texte dans le livre commémoratif. L'espace que peut recevoir notre modeste publication est réduit. Nous projetons de le sortir dans son intégralité, avec quelques suppléments et illustrations, dans un prochain numéro du *Bulletin de l'ACAM*. Mais voici son introduction.

SUJET NON ABORDÉ CE JOUR

L'ordre Mechithariste de Vienne



Couvent Mekhitariste, 1836, Mechitaristengasse 4, Vienne VII (Autriche)

L'œuvre de Mechithar (1676-1749) est bien connue. La contribution de son ordre au redressement du peuple arménien est indéniable et est hautement appréciée. Mais on a tendance à se focaliser sur la seule Maison de Venise, dans l'île saint Lazare, et on ignore souvent l'autre branche qui s'est installée depuis 1811 dans la capitale des Habsbourg, à Vienne (Autriche).

Si les Pères de Saint-Lazare ont cultivé la poésie sous l'influence du ciel d'Italie, les Pères de Vienne ont introduit la critique méthodique germanique dans la sphère arménienne, en amenant la philologie arménienne – l'arménologie tout court – à un niveau occidental.

Simon Babikian
(lire la suite dans un prochain numéro)

TITRES DES CONFÉRENCES DU JOUR

- *La présence arménienne à Venise durant l'époque moderne* de Roy Arakelian et Maxime Yevadian ;
- *Les desseins de l'abbé Mékhitar* de Mgr Levon B. Zekiyian ;
- *Les traductions arméniennes d'œuvres grecques perdues exhumées par les Mékhitaristes* de Bernard Outtier ;
- *La vision du monde des Pères mékhitaristes* de Bernadetta Contin ;
- *L'aventure mékhitariste à Venise, une ouverture sur la modernité européenne* de Mikael Nichanian ;
- *Les Dadian et la Congrégation mékhitariste* de Gérard Dédéyan.

Les interventions ont été intercallés par des intermèdes musicaux.



*Le regroupement du premier jour de Zarmanazan
40 enfants et 15 moniteurs*

Le Département des Communautés arméniennes de la **Fondation Calouste Gulbenkian** se préoccupe de l'apprentissage aux enfants de l'arménien occidental. Une colonie de vacances est créée pour que les enfants arméniens de 12 à 16 ans originaires de la Diaspora (Autriche, Belgique, Canada, États-Unis, France, Turquie), se retrouvent en immersion totale de l'arménien occidental dans un milieu créatif et ludique. Cette colonie a eu lieu dans une charmante ville auvergnate, **La Bourboule**, durant quatre semaines du 17 juillet au 11 août 2017. Cette animation a été assistée par l'**Institut National des Langues et Civilisations Orientales** et l'association **Mille et un mondes**, de Lyon, et a obtenu l'aval du **Ministère de la Jeunesse et des Sports**.

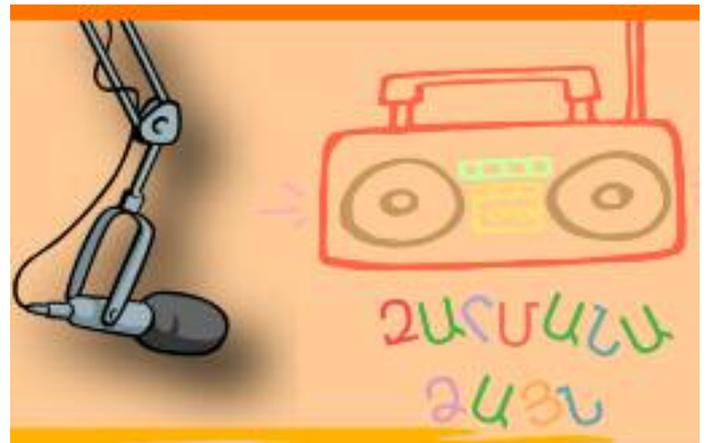
Plusieurs ateliers quotidiens ont été menés par une quinzaine d'animateurs spécialisés dans divers domaines, venus de différents pays ; ces activités comme le chant, la danse, la cuisine, le théâtre, la peinture, des activités manuelles, des repas conviviaux, des jeux d'extérieur et d'intérieur, du temps libre et de repos, des veillées, des excursions dans les environs (village Besse-Saint-Anastaise, randonnée dans la vallée de Chaudefour, téléphérique du Puy-de-Sancy, château de Murol, baignade dans le lac Chambon...)



Colonie de vacances Zarmanazan

Tout un univers est créé autour du mot **Zarmanazan**. Les jours de la semaine ne sont plus désignés par leurs noms courants mais : *zarmeg*, *zaryergu*... ainsi que l'émission de radio **Ձարմանազան** (*Zarmanatsayn*) et un journal **Պուրպուրիկ** (*Bourboulig*) réalisés et animés par les jeunes. Un blog est maintenu pour les parents des enfants.

Le but est de faire exercer, sans contraintes, la langue arménienne aux enfants avec la pratique de diverses activités ludiques : chants, danses, théâtre, jeux collectifs, mais avec la nécessité de participation des enfants aux animations. Cette approche a été expérimentée par la pédagogue **Ani Garmiryan**, créatrice et



animatrice de l'**Atelier éducatif Mgnig**. L'organisation et la direction de ces semaines ont été assurées par **Méliné Gazarian**, une des animatrices de l'association **Mille et un mondes**.

Parallèlement, au même lieu et en même temps, a eu lieu un stage universitaire certifié par l'**INALCO**, destiné aux enseignants d'arménien occidental ou à des candidats, venant de toute la diaspora. Pour la formation, le perfectionnement des enseignants dans ce cadre, de nombreux formateurs ont apporté leur expérience : Anahid Donabédian, Anke al-Bataineh, Amy Highe, Hagop Yacoubian, Ana Madureir... **Chouchane Pilibossian** Nous apprenons que le camp **Zarmanazan** se réitérera l'année prochaine : <http://www.zarmanazan.com>

Ce mot : **Ձարմանազան**, (*Zarmanazan*) est composé de **զարմանալի** (*zarmanali*), qui veut dire étrange, bizarre ; et de **զանազան** (*zanazan*) qui signifie divers. On peut le traduire en français par "**diversement étonnant**", un mot magique qui frappe l'imagination des enfants.

Un site Internet sur une impératrice arménienne Théophano

Site d'Armand Thouhadjian

L'Homme a toujours voulu *coucher sur le papier* ses sentiments, son histoire ; les supports, suivant la technologie de l'époque, sont très variés : la stèle de pierre, la plaque de bronze, la tablette d'argile, la poterie, le tissu, la plaque de bambou, le papyrus, le parchemin... et depuis 2000 ans le papier. Depuis **Gutenberg**, ce dernier devint le plus utilisé ; récemment il est concurrencé par les supports **électroniques**. Ainsi, plusieurs auteurs utilisent de plus en plus l'encre électronique pour réaliser leurs livres. C'est ce qu'a fait notre ami, **Armand Thouhadjian**, pour l'épopée d'une princesse arménienne oubliée qui était destinée à jouer un rôle important dans l'histoire en Europe. **P.P.**

Publications d'Armand Tchouhadjian

- *Pèlerins d'Arménie Saints d'Occident : Evêques et prédicateurs venus évangéliser l'Europe aux III^e-V^e et X^e-XI^e siècles*, Sources d'Arménie, 2011, 336 pages.
- *Trames d'Arménie : Tapis et broderies sur les chemins de l'exil (1900-1940)*, 239 pages, 2007 (participation).
- *Saint Blaise, évêque de Sébaste, Arménie Mineure, IV^e siècle*, Harmattan, 2004, 436 pages.



Otton II et Théophano,
Bibliothèque nationale de Saxe - Bibliothèque nationale et universitaire de Dresde, XV^e siècle

Exemple de ce que vous pouvez voir sur le site Internet : www.theophano.com

Sur les traces de Theophanu/Theophano Skleraina, princesse arménienne de la dynastie macédonienne, qui, au X^e siècle, devint impératrice du Saint Empire romain germanique par son mariage avec Otton II. Un destin hors du commun au Moyen Âge.



Sépulture de Théophano dans l'Église St-Pantaléon de Cologne.

Ce 14 avril 972, à Rome, le pape Jean XII marie Théophano Skléraina, la nièce de l'empereur Byzantin, Jean Ier Tzimiscès, avec Otton II, le fils d'Otton I^{er}, empereur du futur Saint Empire germanique romain. Cette jeune fille de 12/13 ans, de la dynastie macédonienne arménienne, qui mena Byzance à son apogée jusqu'en 1250, fut également sacrée impératrice aux côtés de son mari.

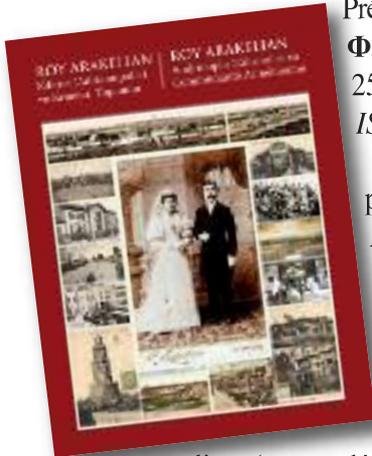
Ce faisant, les acteurs de cet acte ne pouvaient se douter qu'avec lui, elle allait sillonner le Saint Empire, donner naissance, en plus de ses filles, au futur empereur Otton III ; qu'à la mort d'Otton II en 983, elle se battra pour conserver le titre à son fils et dirigera habilement le Saint Empire jusqu'à sa mort à 31 ans, le 15 juin 991.

Sur son site www.theophano.com Armand Tchouhadjian, après *Saint Blaise de Sébaste* et les *Pèlerins arméniens, saints en Occident*, nous emmène à travers cette Europe du X^e siècle en formation, dont une princesse arménienne fut un des personnages clefs.

Plan du site www.theophano.com

1 Théophano. 2 Théophano à Byzance. 3 Théophano impératrice. 4 Bibliographie. 5 Annexes.

● **Andrinople (Edirne) et sa Communauté Arménienne de Roy Arakelian**



Préface par Necdet Sakaroğlu
Փարոս, Istanbul ; 2015
 255 pages, 24 x 29,5 cm,
 ISBN : 9786058478848 ; 45 €
 Une dizaine d'années ou plus ont été nécessaires à Roy Arakelian, avocat de profession, pour rassembler des renseignements, des photos, des cartes postales... pour préparer ce volume sur la ville de son père et ses grand-parents, **Edirne**. Le

livre (texte et légendes) est bilingue français-turc. Les curieux trouveront des données, avec une abondante illustration, sur cette ville de Thrace qui a été également un foyer arménien, également grec et bulgare.

Ces textes sont déjà traduits en bulgare, en grec, en russe et des volumes à part dans ces langues verront le jour.

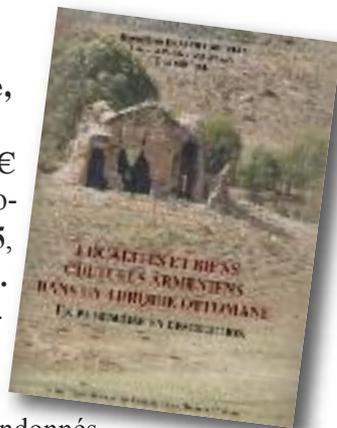
Philippe

● **Localités et biens culturels arméniens dans la Turquie ottomane. Un Patrimoine en destruction**

DE HAROUTIOUN KHATCHADOURIAN, Lucie et Patrik ASLANIAN et Jean MICHEL

Union Internationale des Organisations Terre et Culture, 2016, 365 pages, 24 x 31 cm
 ISBN : 9782955667200 ; Prix : 30 €

Depuis plus de 10 ans ce volume est prévu par **Collectif 1015**, groupement émanant de **OTC**. On ne peut pas sauver ou restaurer les milliers de monuments arméniens démolis par les Turcs dans l'Empire ottoman ou abandonnés.



Mais l'intention des militants fut de faire un inventaire le plus complet possible dans l'objectif de demander des réparations à la Turquie qui nie le premier Génocide des temps modernes et qui continue à détruire les traces des Arméniens sur ses territoires. Cet inventaire a comme principale source le recensement partiel du **Patriarcat arménien de Constantinople** (1913-1915) commandé par les autorités ottomanes de l'époque. Dans une seconde partie on trouvera *'Inventaire comparé Patriarcat-Sarajian*.

Espérons que ce livre sera suivi par des publications d'autres volumes et des traductions. Notons que dans le livre présenté ci-dessus, on peut trouver des suppléments.

Philippe

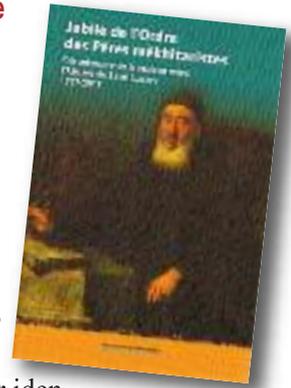
● **Jubilé de l'Ordre des Pères mékhitaristes. Tricentenaire de la maison mère, l'Abbaye de Saint-Lazare 1717-2017**

COLLECTIF

Sous la direction de Maxime Yevadian, Levon Zekiyian et Bernard Outtier
Sources d'arménie, 2017,

284 pages ; 16 x 24 cm
 ISBN : 9791094182208 ; Prix : 25 €

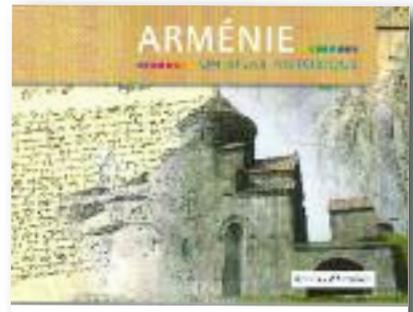
Au XVII^e siècle, les Arméniens, sans pays, répartis sur trois empires, étaient sous le péril de perdre leur langue et leur identité comme nation. Un abbé providentiel surgit pour faire renaître la nation et la langue arméniennes : l'**Abbé Mekhitar de Sébaste**. Aujourd'hui nous en commémorons le tricentenaire. Ce livre est comme un catalogue de la Journée de jubilé du 28 octobre 2017, organisée par **Sources d'Arménie**.



● **ARMÉNIE. Un Atlas historique** 3^e édition **COLLECTIF**

Sous la direction de Maxime Yevadian
Sources d'arménie, 2017,
 284 p. 29,50 x 21 cm
 ISBN : 9791094182000 ;
 Prix : 15 €

Travail minutieux par une dizaine d'historiens-enseignants spécialistes ; destination : écoles arméniennes de France. Cet atlas historique de l'Arménie mérite d'autres éditions : en anglais, en arménien, en espagnol...



Philippe

● **DERSIM - Carnet de voyage chez les Kizilbaches et les Mirakian en 1888 et 1895**

Présenté par Erwan KERIVEL et Jean-Pierre KIBARIAN
Société Bibliophilique Ani, 2017, 365 pages, 24 x 31 cm
 ISBN : 9782955667200 ; Prix : 28,50 €

● **Տենչերու սերունդ մը** [Une génération de désirs] Հեղինակ՝ Յակոբ Պալեսոս [Hagop Balian] **ՀՊՏ Հրատարակութիւն**, Երեւան, 2016 272 էջ, 14 x 20 սմ.

Il existe encore des auteurs qui rédigent en arménien occidental ; l'un d'eux est Hagop Balian, résident depuis longtemps à Noisy-le-Grand. Son dernier roman est un récit biographique de l'actuelle génération de la diapora qui caresse des projets personnels ou nationaux pour l'avenir... Soulignons que Balian a publié 18 volumes en arménien : 4 recueils de poésie, 2 romans, des analyses littéraires, religieuses, politiques et patriotiques...



Nouvelle proposition pour le développement de l'arménien

Un nouveau Comité pour la promotion de la langue arménienne a été créé par la **Prélature occidentale de l'Église apostolique arménienne de La Crescenta** (Californie, États-Unis) ; son but principal est d'encourager le parler quotidien de l'arménien chez les jeunes. Nous reproduisons la version arménienne de leur appel.

ԱՇԽՈՅԺ ՀԱՅԵՐԷՆ՝ ԿԵՆՍՈՒՆԱԿ ՀԱՄԱՅՆՔ

Լա Գրեսենդա, ԳԱ- Միացեալ Նահանգներու Արեւմտեան Թեմի Ազգային Առաջնորդարանի նախաձեռնութեամբ եւ անոր հովանիին տակ կազմուած է Հայերէնի Վերաշխուժացման Մարմինը (ՀՎՄ):

Մեկնելով այն հասարակաց մտահոգութենէն, որ մեր Մայրենին նոր սերունդներու կեանքին մէջ չի գրաւեր անհրաժեշտ տեղն ու չի ներգրաւեր զանոնք, Մարմինի աշխատանքները սկզբնապէս ունեցան ծրագրային բնոյթ, նպատակ ունենալով քաջալերել հայաստանուիները: Այդ եւ ապագայ աշխատանքներու ամփոփ պատկերը հետեւեալն է:

Առաջին փուլին, Մարմինիս գործունէութիւնը կեդրոնացաւ լեզուի նահանջի պատճառներուն ուսումնասիրութեան վրայ: Քննարկուեցան լեզուի կենսունակութեան առնչութեամբ միջազգային փորձն ու մեր շրջանի բազմաբնոյթ սփիւռքին առանձնաշատութիւնները: Ասոնց հիման վրայ, ու մասնագէտներու օգնութեամբ, կատարուեցան ախտաճանաչումներ:

Մարմինս կը հաւատայ, որ հայերէնը է՛ ու կրնայ մնալ կենսունակ լեզու մը:

ՀՎՄ խտրութիւն չի դնէր հայերէնի երկու գլխաւոր ճիւղերուն եւ բարբառային այլ ձեւերու միջեւ, գիտնալով, թէ անոնց բոլորին ալ դրական գործածութիւնը նախապայման է լեզուի գոյատեւումին: Հետեւաբար, իբրեւ առաքելութիւն, Մարմինս յանձն առաւ քաջալերողի աշխատանք տանել, որպէսզի լեզուի գոյատեւումը, մաղթանքէ աւելի, դառնայ առօրեայ հիմնական աւելի, դառնայ առօրեայ հիմնական մտահոգութիւն՝ կազմակերպութիւններու թէ անհատներու համար: Մարմինիս ճիւղերը պիտի ուղղուին յիշեալ մտահոգութիւնը վերածելու մղիչ ուժի՝ շօշափելի ծրագիրներու համար, որոնք մեկնին չափելի տուեալներէ եւ ունենան վիճակագրականօրէն կշռելի արդիւնատրութիւն:

Ընդարձակ քննարկումներէ եւ ուսումնասիրութիւններէ ետք, կազմուեցաւ մասնագիտական համապարփակ ծրագիր մը, որ ունի գործի բազմաճիւղ մարզեր եւ կարճ ու երկար ժամկէտներով թիրախներ. անոնց իրականացման համար անհրաժեշտ է, որ գաղութի բոլոր ձեռքերը միանան, որովհետեւ լուծումները չեն կրնար մասնակի կամ որոշ սահմաններու մէջ

պարփակուող բնոյթ ունենալ: Բնականաբար, կարեւոր տեղ կը գրաւէ արդի արհեստագիտական միջոցներու օգտագործումը:

Յաջորդ փուլերուն, Մարմինս պիտի ձեռնարկէ, մշակուած նախագիծին առաջադրանքներուն իրականացման համար, անհրաժեշտ միջոցներու գոյացման: Գործնական քայլերը սկսելու համար, ՀՎՄ պիտի դիմէ, եւ գործնական կապ պիտի հաստատէ բոլոր անոնց հետ, որոնք նախանձախնդիր են ամրապնդելու մայրենին՝ իբրեւ ապրող լեզու, եւ ո՛չ միայն իբրեւ լոկ սրբազան խորհրդանիշ: Պիտի դիմենք ուսումնարաններու, միւ-

թիւններու եւ կազմակերպութիւններուն: Առաջադրանքներուն մաս կը կազմեն անհրաժեշտ անձնակազմի պատրաստութիւնն ու աշխատանքի կոչումը, ինչպէս նաեւ նիւթական միջոցներու ստեղծումը: Զուգահեռաբար, կը շարունակուին գիտական ուսումնասիրութիւնները, իբրեւ յենարան՝ առաջադրուած գործնական քայլերուն, բայց նաեւ արժեւորելու համար կատարուելիք աշխատանքներու արդիւնքները:

Մարմինիս յառաջիկայ աշխատանքներուն մասին մեր հանրութիւնը տեղեակ պիտի պահուի յառաջիկայ հանգրուաններուն:



BULLETIN DE L'ACAM

26^e année • N° 89 janvier-décembre 2017

Directeur, rédacteur de la publication : Annie Pilibossian

Collaborateurs : J.-P. Hatchikian,

Daniel Ter Sakarian, Simon Babikian

Création graphique : Victor Hidalgo

Pré-press : Chouchane Pilibossian

Administrateur du site : Jean-Pierre Hatchikian

ACAM 1 av. Houette, 93160 Noisy-Le-Grand
Tél. : 09 51 73 50 33

Courriel : presidentacam@free.fr

Imprimé par les apprentis de Gobelins, l'école de l'image



ISSN: 2101-9118